

## VERTALING

N. 91 — 811

**18 DECEMBER 1990. — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap houdende een kredietoverdracht**

De Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 22 december 1989 houdende de begroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1990, inzonderheid op artikel 11 van zijn bepalend gedeelte, alsook op artikel 43.03.13 van sectie 63;

Gelet op het koninklijk nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 december 1990,

Besluit:

**Enig artikel.** Er wordt een krediet van F 1 150 000 (één miljoen honderdvijftigduizend frank) overgedragen van artikel 43.03.12 naar artikel 33.01.12 van sectie 63 van de gewone begroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1990.

Brussel, 18 december 1990.

Voor de Executieve van de Franse Gemeenschap:

De Minister-Voorzitter,

V. FEAUX

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**

D. 91 — 813

**6 FEBRUAR 1991. — Erlass der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung der Regelung über die für ausreichend erachteten Befähigungsnachweise, was die bezuschussten Anstalten für Sekundarunterricht betrifft**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Schulgesetzgebung, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. Juli 1975 über die für ausreichend erachteten Befähigungsnachweise in den bezuschussten Anstalten für technischen und beruflichen Vollzeitsekundarunterricht und für Fortbildungsunterricht;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. Juli 1975 über die für ausreichend erachteten Befähigungsnachweise im Sekundarunterricht, der in den offiziellen bezuschussten Anstalten für Mittel- oder Normalschulunterricht erteilt wird;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. Juli 1975 über die für ausreichend erachteten Befähigungsnachweise im Sekundarunterricht, der in den freien bezuschussten Anstalten für Mittel- oder Normalschulunterricht erteilt wird, einschliesslich des psycho-pädagogischen Jahres nach dem Sekundarunterricht;

Aufgrund des Protokolls Nr. OSUW 04/91 vom 9. Januar 1991 das das Ergebnis der im Artikel 17, § 2ter, 3o, des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschuss geführten Verhandlung enthält;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni, 4. Juli 1989 und 17. Oktober 1990;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es wegen eines Mangels an Kandidaten mit erforderlichem oder für ausreichend erachtetem Befähigungsnachweis zur Zeit unmöglich ist, gewisse Ämter zu besetzen und dass es deshalb um die Kontinuität des Unterrichts zu gewährleisten, angebracht ist, die Bestimmungen abzumildern, die den Minister ermächtigen, einen durch die Regelung nicht ausdrücklich erachteten Befähigungsnachweis der Gruppe B zu betrachten;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung;

Beschliesst:

**Artikel 1.** Artikel 6, § 4, des Königlichen Erlasses vom 30. Juli 1975 über die für ausreichend erachteten Befähigungsnachweise in den bezuschussten Anstalten für technischen und beruflichen Vollzeitsekundarunterricht und für Fortbildungsunterricht wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« § 4. Nach bindendem Gutachten der in § 3 vorgesehenen Kommission kann der Minister als einen für ausreichend erachteten Befähigungsnachweis der Gruppe B betrachten:

1° in Ermangelung eines Befähigungsnachweises, der als erforderlicher oder für ausreichend erachteter Befähigungsnachweis der Gruppe A oder Gruppe B eingeordnet würde, wenn die Bedingung bezüglich der erforderlichen nützlichen Erfahrung erfüllt wäre;

2° in Ermangelung alle anderen Befähigungsnachweise als diejenigen, die in Kapitel II, Abschnitt I, angeführt sind.

**Art. 2.** Artikel 6, § 4 des Königlichen Erlasses vom 30. Juli 1975 über die für ausreichend erachteten Befähigungsnachweise im Sekundarunterricht, der in den offiziellen bezuschussten Anstalten für Mittel- oder Normalschulunterricht erteilt wird, wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« § 4. Nach bindendem Gutachten der in § 3 vorgesehenen Kommission kann der Minister als einen für ausreichend erachteten Befähigungsnachweis der Gruppe B betrachten :

1° in Ermangelung eines Befähigungsnachweises, der als erforderlicher oder für ausreichend erachteter Befähigungsnachweis der Gruppe A oder Gruppe B eingeordnet würde, wenn die Bedingung bezüglich der erforderlichen nützlichen Erfahrung erfüllt wäre;

2° in Ermangelung aller anderen Befähigungsnachweise als diejenigen, die in Kapitel II Abschnitt I angeführt sind.

**Art. 3.** Artikel 6 § 4 des Königlichen Erlasses vom 30. Juli 1975 über die für ausreichend erachteten Befähigungsnachweise im Sekundarunterricht, der in den freien bezuschussten Anstalten für Mittel- oder Normalschulunterricht erteilt wird, einschliesslich des psycho-pädagogischen Jahres nach dem Sekundarunterricht, wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« § 4. Nach bindendem Gutachten der in § 3 vorgesehenen Kommission kann der Minister als einen für ausreichend erachteten Befähigungsnachweis der Gruppe B betrachten :

1° in Ermangelung eines Befähigungsnachweises, der als erforderlicher oder für ausreichend erachteter Befähigungsnachweis der Gruppe A oder Gruppe B eingeordnet würde, wenn die Bedingung bezüglich der erforderlichen nützlichen Erfahrung erfüllt wäre;

2° in Ermangelung aller anderen Befähigungsnachweise als diejenigen, die in Kapitel II, Abschnitt I, angeführt sind.

**Art. 4.** Vorliegender Erlass tritt am 1. September 1990 in Kraft.

**Art. 5.** Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 6. Februar 1991.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Vorsitzende,  
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung,  
Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,  
B. GENTGES

—  
TRADUCTION  
—

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 91 — 813

**6 FEVRIER 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant la réglementation relative aux titres jugés suffisants, dans les établissements subventionnés d'enseignement secondaire**

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois du 6 et du 18 juillet 1990;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, telle qu'elle a été modifiée;

Vu l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans les établissements subventionnés d'enseignement technique et d'enseignement professionnel secondaire de plein exercice et de promotion sociale;

Vu l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans l'enseignement secondaire dispensé dans les établissements d'enseignement moyen ou d'enseignement normal officiels subventionnés;

Vu l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans l'enseignement secondaire dispensé dans les établissements libres de l'enseignement moyen ou d'enseignement normal subventionné, y compris l'année postsecondaire psycho-pédagogique;

Vu le protocole du 9 janvier 1991 portant les conclusions des négociations menées conformément à l'article 17, § 2 ter, 3° de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 qui prévoit ce sous-comité;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973, en particulier l'article 3, § 1, modifiées par les lois du 9 août 1980, 16 juin et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il ne peut être actuellement pourvu à la vacance de certains emplois faute de candidats porteurs d'un titre de capacité requis ou jugé suffisant et qu'il s'indique dès lors, dans le souci d'assurer la continuité de l'enseignement, d'assouplir les dispositions autorisant le Ministre à considérer comme titre jugé suffisant du groupe B un titre non expressément prévu par la réglementation;

Sur proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le § 4 de l'article 6 de l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans les établissements subventionnés d'enseignement technique et d'enseignement professionnel secondaire de plein exercice est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Sur avis contraignant de la Commission prévue au § 3, le Ministre peut considérer comme titre jugé suffisant du groupe B :

1° à défaut, un titre qui serait classé comme titre requis ou comme titre jugé suffisant du groupe A ou du groupe B, si la condition d'expérience utile requise était remplie;

2° à défaut, tout titre autre que ceux repris au chapitre II, section I. »

**Art. 2.** Le § 4 de l'article 6 de l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans l'enseignement secondaire dispensé dans les établissements d'enseignement moyen ou d'enseignement normal officiels subventionnés est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Sur avis contraignant de la commission prévue au § 3, le Ministre peut considérer comme titre jugé suffisant du groupe B :

1° à défaut, un titre qui serait classé comme titre requis ou comme titre jugé suffisant du groupe A ou du groupe B, si la condition d'expérience utile requise était remplie;

2° à défaut, tout titre autre que ceux repris au chapitre II, section I. »

**Art. 3.** Le § 4 de l'article 6 de l'arrêté royal du 30 juillet 1975 relatif aux titres jugés suffisants dans l'enseignement secondaire dispensé dans les établissements libres d'enseignement moyen ou d'enseignement normal subventionné, y compris l'année post-secondaire psycho-pédagogique est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Sur avis contraignant de la commission prévue au § 3, le Ministre peut considérer comme titre jugé suffisant du groupe B :

1° à défaut, un titre qui serait classé comme titre requis ou comme titre jugé suffisant du groupe A ou du groupe B, si la condition d'expérience utile était remplie;

2° à défaut, tout titre autre que ceux repris au chapitre II, section I. »

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets au 1<sup>er</sup> septembre 1990.

**Art. 5.** Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 6 février 1991.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le président,  
J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,  
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,  
B. GENTGES

—  
VERTALING

—  
DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 91 — 813

**6 FEBRUARI 1991.** — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van de regeling betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in de gesubsidieerde inrichtingen voor secundair onderwijs

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in de gesubsidieerde inrichtingen voor secundair technisch en beroepsonderwijs met volledig leerplan en voor sociale promotie;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in het secundair onderwijs georganiseerd in de gesubsidieerde officiële inrichtingen voor middelbaar onderwijs en in de gesubsidieerde officiële inrichtingen voor normaalonderwijs;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in het secundair onderwijs dat verstrekt wordt in de gesubsidieerde vrije inrichtingen voor middelbaar onderwijs of voor normaalonderwijs met inbegrip van het postsecundair psycho-pedagogisch jaar;

Gelet op het protocol van 9 januari 1991 (OSUW 04/91);

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3è, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het nu wegens een gebrek aan kandidaten die houders zijn van een vereist of voldoende geacht bekwaamheidsbewijs niet mogelijk is in bepaalde betrekkingen te voorzien en dat het daarom aangewezen is, met het oog op de continuïteit van het onderwijs, de bepalingen af te zwakken die de Minister ertoe machtigen een in de regeling niet uitdrukkelijk bedoeld bekwaamheidsbewijs als een voldoende geacht bekwaamheidsbewijs van groep B te beschouwen;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

**Artikel 1.** De § 4 van artikel 6 van het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in de gesubsidieerde inrichtingen voor secundair technisch en beroepsonderwijs met volledig leerplan en voor sociale promotie wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De Minister kan op verplichtend advies van de Commissie bedoeld in § 3, als voldoende geacht bekwaamheidsbewijs van groep B beschouwen :

bij gebrek aan het bekwaamheidsbewijs dat als vereist of voldoende geacht bekwaamheidsbewijs van groep A of groep B zou ingedeeld worden, indien de voorwaarde inzake nuttige ervaring vervuld was;

bij gebrek aan ieder ander bekwaamheidsbewijs als degenen die in Hoofdstuk II, Afdeling I zijn opgenomen ».

**Art. 2.** de § 4 van artikel 6 van het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in het secundair onderwijs georganiseerd in de gesubsidieerde officiële inrichtingen voor middelbaar onderwijs en in de gesubsidieerde officiële inrichtingen voor normaalonderwijs wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 4. De Minister kan op verplichtend advies van de Commissie bedoeld in § 3, als voldoende geacht bekwaamheidsbewijs van groep B beschouwen :

bij gebrek aan het bekwaamheidsbewijs dat als vereist of voldoende geacht bekwaamheidsbewijs van groep A of groep B zou ingedeeld worden, indien de voorwaarde inzake nuttige ervaring vervuld was;

bij gebrek aan ieder ander bekwaamheidsbewijs als degenen die in Hoofdstuk II, Afdeling I, zijn opgenomen ».

**Art. 3.** De § 4 van artikel 6 van het koninklijk besluit van 30 juli 1975 betreffende de voldoende geachte bekwaamheidsbewijzen in het secundair onderwijs dat verstrekt wordt in de gesubsidieerde vrije inrichtingen voor middelbaar onderwijs of voor normaalonderwijs, met inbegrip van het postsecundair psycho-pedagogisch jaar, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« § 4. De Minister kan op verplichtend advies van de Commissie bedoeld in § 3, als voldoende geacht bekwaamheidsbewijs van groep B beschouwen :

bij gebrek aan het bekwaamheidsbewijs dat als vereist of voldoende geacht bekwaamheidsbewijs van groep A of groep B zou ingedeeld worden, indien de voorwaarde inzake nuttige ervaring vervuld was;

bij gebrek aan ieder ander bekwaamheidsbewijs als degenen die in Hoofdstuk II, Afdeling I, zijn opgenomen ».

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 1990.

**Art. 5.** De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 6 februari 1991.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,

De Gemeenschapsminister voor Financiën, Gezondheid en Familie, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister voor Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Onderzoek,

B. GENTGES

## AUTRES ARRÊTÉS — ANDERE BESLUITEN

### MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

7 MARS 1991. — Arrêté ministériel  
portant émission de valeurs postales spéciales  
au cours de l'année 1991

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1989, portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 1991, notamment l'article 11;

Vu l'arrêté royal du 27 juin 1990, portant émission de valeurs postales spéciales au cours de l'année 1991, notamment l'article 3,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les deux timbres-poste spéciaux, chacun à la valeur de 10 F, constituant l'émission dénommée « Sport », seront imprimés en polychromie par le procédé de l'héliogravure.

**Art. 2.** Le tirage de chacun de ces timbres-poste est fixé à 4 000 000 d'exemplaires.

**Art. 3.** Ces timbres-poste seront vendus jusqu'à épuisement dans tous les bureaux de poste du Royaume à partir du 8 avril 1991.

**Art. 4.** Les timbres seront toutefois vendus par priorité le 6 et le 7 avril 1991, de 10 à 17 heures, exclusivement dans les bureaux de poste provisoires installés aux adresses ci-après :

Musée des Postes et Télécommunications, Place du Grand Sablon 40, 1000 Bruxelles;

Gemeentehuis, Zeelaan 21, 8660 De Panne;

Bondsgebouw Korfbal - Vlaamse Liga, Gabriël Vervoortstraat 4, 2100 Deurne;

### MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

7 MAART 1991. — Ministerieel besluit  
houdende uitgifte van speciale postwaarden  
in de loop van het jaar 1991

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1989, houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 1991, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 juni 1990, houdende uitgifte van speciale postwaarden in de loop van het jaar 1991, inzonderheid op artikel 3,

Besluit :

**Artikel 1.** De twee speciale postzegels, elk ter waarde van 10 F, die de uitgifte genaamd « Sport » uitmaken, zullen gedrukt worden in polychromie door middel van het rasterdiepdruckprocédé.

**Art. 2.** De oplage van iedere postzegel is bepaald op 4 000 000 exemplaren.

**Art. 3.** Deze postzegels worden verkocht in al de postkantoren van het Rijk vanaf 8 april 1991, zolang de voorraad strekt.

**Art. 4.** De zegels zullen nochtans bij voorrang op 6 en 7 april 1991, van 10 tot 17 uur, worden verkocht uitsluitend door de op volgende adressen ingerichte voorlopige postkantoren :

Museum van Posterijen en Telecommunicatie, Grote Zavel 40, 1000 Brussel;

Gemeentehuis, Zeelaan 21, 8660 De Panne;

Bondsgebouw Korfbal - Vlaamse Liga, Gabriël Vervoortstraat 4, 2100 Deurne;